

東北地方太平洋沖地震に関する情報（リンク集）

[Link to website on information of Tohoku district - off the Pacific Ocean Earthquake](#)

[Links relacionados às informações sobre o terremoto da região nordeste do Japão](#)

[Páginas Webs \(Links\) de informaciones sobre el terremoto de la Región del Noreste de Japón](#)

3月11日（金）に、東北地方を中心に大きな地震がありました。

地震についての公式の情報は、以下のホームページで見ることができます。

正しい情報に基づいて、落ち着いて行動をしてください。

An extremely severe earthquake centered in the Tohoku district struck on Friday, March 11.

Official information on the earthquake is available on the following websites.

Please stay calm and act on correct and accurate information.

No dia 11 de março (sexta-feira) o Japão foi atingido por um grande terremoto principalmente na região nordeste do país.

Todos devem tomar atitudes calmas baseando-se nas informações corretas e verdadeiras

As notícias oficiais sobre o terremoto podem se encontrar nos seguintes websites.

El día 11 de marzo (viernes) hubo un gran terremoto principalmente en la región de Tohoku (noreste).

Debemos actuar calmadamente basándonos en informaciones correctas y verdaderas.

Las informaciones oficiales sobre el terremoto se pueden ver en las siguientes página webs.

○ 政府機関のホームページ ([National Government](#) ; [Sites dos órgãos governamentais](#) ; [Páginas Web de los organismos públicos](#))

首相官邸 ([Prime Minister's Office](#) ; [Palácio do Primeiro-ministro](#) ; [Palacio del Primer Ministro](#))

「平成 23 年（2011 年）東北地方太平洋沖地震への対応」

（日本語）<http://www.kantei.go.jp/jp/kikikanri/jisin/20110311miyagi/index.html>

（English）<http://www.kantei.go.jp/foreign/topics/2011/earthquake2011tohoku.html>

内閣府防災担当 (Cabinet Office ; Escritório do Gabinete ; Oficina de Gabinete)

【トップページ】

(日本語) <http://www.bousai.go.jp/index.html>

経済産業省 (Ministry of Economy, Trade And Industry ; Ministério da Economia, Comércio e Indústria ; Ministerio de Economía, Comercio e Industria)

【トップページ】

(日本語) <http://www.meti.go.jp/index.html>

(海江田経済産業大臣談話 (節電のお願い) 等が掲載されています。)

(English) <http://www.meti.go.jp/english/index.html>

原子力安全・保安院緊急時情報ホームページ (Nuclear and Industrial Safety Agency ; Agência de Segurança Nuclear ; Agencia de Seguridad Nuclear)

【トップページ】

(日本語) <http://kinkyu.nisa.go.jp/>

(English) <http://www.nisa.meti.go.jp/english/index.html>

気象庁 (Japan Meteorological Agency ; Agência Meteorológica Nacional ; Agencia Meteorológica Nacional)

【トップページ】

(日本語) <http://www.jma.go.jp/jma/index.html>

(English) <http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

○ 地方自治体のホームページ (Local Government ; Governos Locais ; Gobiernos Locales)

青森県 (Aomori pref.)

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.aomori.lg.jp/>

(中文) http://www.pref.aomori.lg.jp/foreigners/foreigners_chinese.html

(韓国・朝鮮語) http://www.pref.aomori.lg.jp/foreigners/foreigners_korean.html

(ロシア語) http://www.pref.aomori.lg.jp/foreigners/foreigners_russian.html

岩手県 (Iwate pref.)

【岩手県公式ホームページ】 (暫定版) (日本語) <http://www.pref.iwate.jp/>

【いわて防災情報ポータル】 (日本語) <http://sv032.office.pref.iwate.jp/~bousai/>

【正式版岩手県公式ホームページ】

(日本語、English、中文、ひらがな情報へのリンク (Link) あり)

<http://www.pref.iwate.jp/index.rbz>

宮城県 (Miyagi pref.)

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.miyagi.jp/index.htm>

仙台市 (Sendai city)

「市民の皆さまへの仙台市からのお知らせ」

(日本語) <http://www.city.sendai.jp/>

「財団法人仙台国際交流協会 さいら・ぶろぐ」

SENDAI INTERNATIONAL RELATIONS ASSOCIATION, SIRA' s Blog

[\(many languages!\) http://www.sira.or.jp/japanese/blog/information/](http://www.sira.or.jp/japanese/blog/information/)

秋田県 (Akita pref.)

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.akita.lg.jp/www/toppage/000000000000/APM03000.html>

「平成 23 年東北地方太平洋沖地震の被害状況等について」

(日本語)

<http://www.pref.akita.lg.jp/icity/browser?ActionCode=genlist&GenreID=1243242791775>

山形県 (Yamagata pref.)

「こちら防災やまがた」

(日本語) <http://www.pref.yamagata.jp/bosai/>

福島県 (Fukushima pref.)

【トップページ】

(日本語) <http://wwwcms.pref.fukushima.jp/>

「平成 23 年度東北地方太平洋沖地震に関する情報」

(日本語)

http://wwwcms.pref.fukushima.jp/pcp_portal/PortalServlet?DISPLAY_ID=DIRECT&NEXT_DISPLAY_ID=U000004&CONTENTS_ID=23603

「Information on the Earthquake in the Tohoku Area」

(English)

http://wwwcms.pref.fukushima.jp/pcp_portal/PortalServlet?DISPLAY_ID=DIRECT&NEXT_DISPLAY_ID=U000004&CONTENTS_ID=23611

「電話による各種相談窓口のお知らせ」

(日本語)

http://wwwcms.pref.fukushima.jp/pcp_portal/PortalServlet?DISPLAY_ID=DIRECT&NEXT_DISPLAY_ID=U000004&CONTENTS_ID=23609

茨城県 (Ibaraki pref.)

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.ibaraki.jp/>

(English) <http://www.pref.ibaraki.jp/bukyoku/seikan/kokuko/en/>

「平成 23 年東北地方太平洋沖地震への対応について」

(日本語) <http://www.pref.ibaraki.jp/important/20110311eq/>

「随時提供情報一覧」

(日本語) <http://www.pref.ibaraki.jp/20110311eq/>

栃木県 (Tochigi pref.)

「地震に関する情報」

(日本語) <http://www.pref.tochigi.lg.jp/kinkyu/jishin.html>

群馬県 (Gunma pref.)

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.gunma.jp/index.html>

「平成 23 年東北地方太平洋沖地震に関する情報」

(日本語) <http://www.pref.gunma.jp/05/kk0100002.html>

埼玉県 (Saitama pref.)

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.saitama.lg.jp/>

「埼玉県危機管理・災害情報」

(日本語) <http://plaza.rakuten.co.jp/kikisaitama>

「災害情報（さいがいじょうほう）東京電力（とうきょうでんりょく）による停電（いでん）のおしらせについて」

（やさしいにほんご）

<http://www.pref.saitama.lg.jp/site/tabunkakyousei/teiden-nihongo.html>

さいたま市 (Saitama city)

【トップページ】

(日本語) <http://www.city.saitama.jp/index.html>

(English)

<http://www15.j-server.com/LUCSAITAMA/ns/tl.cgi/http%3a//www.city.saitama.jp/index.html?SLANG=ja&TLANG=en&XMODE=0&XCHARSET=utf-8>

(中文)

<http://www15.j-server.com/LUCSAITAMA/ns/tl.cgi/http%3a//www.city.saitama.jp/index.html?SLANG=ja&TLANG=zh&XMODE=0&XCHARSET=utf-8>

(韓国・朝鮮語)

<http://www15.j-server.com/LUCSAITAMA/ns/tl.cgi/http%3a//www.city.saitama.jp/index.html?SLANG=ja&TLANG=ko&XMODE=0&XCHARSET=utf-8>

千葉県 (Chiba pref.)

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.chiba.lg.jp/>

「平成 23 年東北地方太平洋沖地震関連情報」

(日本語) <http://www.pref.chiba.lg.jp/kouhou/saigai/h23touhoku.html>

千葉市 (Chiba city)

【トップページ】

(日本語) <http://www.city.chiba.jp/>

東京都 (Tokyo Metropolitan Government)

「防災ホームページ・発災時のページ (PC版)」

(日本語) http://www.bousai.metro.tokyo.jp/datasheet/index_em.html

「防災ホームページ (携帯版)」

(日本語) <http://www.bousai.metro.tokyo.jp/mobile/index.html>

「TMG's Disaster Prevention Information」

(English) <http://www.bousai.metro.tokyo.jp/english/index.html>

神奈川県 (Kanagawa pref.)

「3月11日に発生した地震について」 (Earthquake Information)

(many languages!) <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p131218.html>

横浜市 (Yokohama city)

【トップページ】

(日本語) <http://www.city.yokohama.lg.jp/>

(English) <http://www.city.yokohama.lg.jp/en/>

(中文简体) <http://www.city.yokohama.lg.jp/zh-s/>

(中文繁體) <http://www.city.yokohama.lg.jp/zh-t/>

(韓国・朝鮮語) <http://www.city.yokohama.lg.jp/ko/>

(Português) <http://www.city.yokohama.lg.jp/pt/>

(Español) <http://www.city.yokohama.lg.jp/es/>

川崎市 (Kawasaki city)

【トップページ】

(日本語) <http://www.city.kawasaki.jp/>

相模原市 ([Sagamihara city](#))

【トップページ】

(日本語) <http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>

山梨県 ([Yamanashi pref.](#))

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.yamanashi.jp/>

「平成 23 年東北地方太平洋沖地震に関連する情報について」

(日本語) <http://www.pref.yamanashi.jp/kinkyu/110311index.html>

「平成 23 年東北地方太平洋沖地震について（県内被害状況）」

(日本語) <http://www.pref.yamanashi.jp/kinkyu/110311shobo.html>

新潟県 ([Niigata pref.](#))

「地震に関する情報」

(日本語) <http://www.pref.niigata.lg.jp/bosai/H23touhokujishin.html>

長野県 ([Nagano pref.](#))

【トップページ】

(日本語) <http://www.pref.nagano.jp/index.htm>

「災害・防災情報」

(日本語) <http://www.pref.nagano.jp/kikikan/saigai.htm>

○ 駐日大使館のホームページ ([Embassy in Japan](#) ; [Embaixadas Estrangeiras no Japão](#) ; [Embajadas en Japón](#))

在日アメリカ大使館 ([EMBASSY OF THE UNITED STATES](#))

(English) <http://japan.usembassy.gov/e/acs/tacs-warden20110312-03.html>

中華人民共和国駐日本国大使館 ([EMBASSY OF THE PEOPLE' S REPUBLIC OF CHINA IN JAPAN](#))

(日本語) <http://www.china-embassy.or.jp/jpn/>

(中文) <http://www.china-embassy.or.jp/chn/>

駐日本国大韓民国大使館 ([EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA IN JAPAN](#))

(韓国・朝鮮語) <http://jpn-tokyo.mofat.go.kr/jpn/index.jsp>

駐日ブラジル大使館 (EMBAIXADA DO BRASIL)

(Português) <http://www.brasemb.or.jp/portugues/index.html>

在日ペルー大使館・総領事館 (EMBASSY OF REPUBLIC OF PERU IN JAPAN)

(日本語、English、Español) <http://www.emba.jadadelperuenjapon.org/>

フィリピン共和国大使館 (EMBASSY OF REPUBLIC OF THE PHILIPPINES)

(English) <http://tokyo.philembassy.net/>

○ 報道機関のホームページ (Mass Media ; Mídias e impressas ; Medios de Comunicación)

NHK WORLD

(many languages !) <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/index.html>

NHK総合テレビ映像 (NHK TV LIVE) (Ustream)

<http://www.ustream.tv/channel/nhk-gtv>

NHK総合テレビ映像 (NHK TV LIVE) (ニコニコ生放送)

<http://live.nicovideo.jp/watch/lv43120232>

NHK総合テレビ映像 (NHK TV LIVE) (Yahoo Japan)

http://weather.yahoo.co.jp/weather/2011sanrikuoki_eq_live.html

TBSテレビ映像 (TBS TV LIVE) (Ustream)

<http://www.ustream.tv/channel/tbstv>

テレビ朝日映像 (TV ASAHI LIVE) (Ustream)

<http://www.ustream.tv/channel/annnews>

TBS NEWS i 映像 (LIVE) (Youtube)

<http://www.youtube.com/user/tbsnewsi>

NHKラジオ第1 ライブストリーミング (NHK RADIO1)

<http://www91.nhk.or.jp/r1live/>

○ 支援団体のホームページ (Supporter's Association ; Associações e entidades de apoio ; Asociaciones y entidades de apoyo)

(特活) 多文化共生マネージャー全国協議会の災害情報ページ

Multilingual information on Tohoku district – off the Pacific Ocean Earthquake (from the website of 'Tabunka-Kyosei Manager Zenkoku-Kyogikai')

(many languages !) <http://tabumane.jimdo.com/災害情報/>

「Earthquake Information」

(many languages !) <http://eqinfo.jp.net/>

「東北地方太平洋沖地震に関する多言語情報—多文化共生リソースセンター東海」

(many languages !) <http://blog.canpan.info/mrc-t/archive/156>

※ リンク先の変更等がありましたら、内閣府定住外国人施策推進室 (Tel:03-3581-1087) までご連絡ください。

●チェーンメールにご注意を

- ・東北地方太平洋沖地震に関連して、チェーンメール、電子掲示板、ミニブログなどで、誤った情報が流れています。報道や行政機関のウェブサイト等の信頼できる情報源で真偽を確かめ、これらのチェーンメール等に惑わされないようにしましょう。
- ・また、チェーンメールを転送することは、いたずらに不安感をあおることにつながります。チェーンメールを受け取った時は、すみやかに削除して転送を止めてください。

● Please be warned about chain emails.

- Incorrect information concerning Tohoku district - off the Pacific Ocean Earthquake in the form of chain emails, electronic bulletin boards and mini blogs is being circulated. Please check to see whether this information is correct by checking reliable sources of information such as the websites of government agencies or of reliable media, and please do not panic through these chain mails, etc.
- Moreover, forwarding these chain emails results in creating more panic. If you receive one of these chain emails, please delete it immediately and do not forward it to anyone else.

● Cuidado com email de corrente

- Várias informações falsas sobre terremoto tem se espalhado por e-mails de corrente, sms e demais redes. Portanto, é melhor verificar credibilidade de informação, através do website da repartição pública, mídia ou outros meios de comunicação de fontes confiáveis.
- Favor não repassem e-mail de corrente para não provocar pânico, Assim que receberem qualquer tipo de informação suspeita que cause aflição, elimine-as antes de repassar.

● Cuidado con los emails en cadena

- Están circulando informaciones falsas sobre el gran terremoto de la Región de Tohoku por cadenas de emails, sms, y demás redes. Lo mejor es confirmar la veracidad o falsedad, informándose de las páginas webs confiables de los medios de comunicación

y/o de la administración pública, y no dejarse llevar por los emails en cadena.

- No re-enviar los emails de cadena que puede provocar pánico. Cuando reciba un email en cadena, no transferirlo e inmediatamente eliminarlo, porque el transferirlo puede provocar el pánico.

●節電へのご協力のお願い

- ・ 今回の地震によって、東京電力及び東北電力管内の電力供給設備に大きな被害が出ています。
-
- ・ 電気の使用に当たっては、極力節電いただきますよう、皆様のご協力をお願いいたします。

● We ask for your cooperation with electric power saving.

- Due to the earthquake, severe damage has been caused to the power supply equipment of Tokyo Electric Power Company and Tohoku Electric Power Co., Inc.
- We ask everybody to cooperate in saving as much electric power as possible when using electrical appliances.

● Pedido de colaboração ao racionamento de energia elétrica

- As infra-estruturas da companhia Tokyo Denryoku e Tohoku Denryoku que fornecem energia elétrica, foram causados grandes danos pelo terremoto.
- Pedimos colaborações de todos para maior racionamento da energia elétrica.

● Pedido de colaboración al racionamento de energia eléctrica

- Las infra-estructuras de las compañías de Tokyo Denryoku y Tohoku Denryoku que suministran la energía eléctrica, sufrieron grandes grandes daños por el terremoto.
- Pedimos colaboración de todos por el racionamiento en el suministro de electricidad en la mejor medida posible .